

Circular AILCFH
1 de enero, 2016

Queridas y queridos colegas:

Adjunto les hago llegar información reciente.
Un saludo afectuoso y mis deseos de felicidad, éxito y prosperidad para el 2016,

Vilma Navarro-Daniels

- 1. Votación sobre las mociones aprobadas en la última Asamblea.**
- 2. Tema del próximo congreso de AILCFH.**
- 3. Sitio para renovar la membresía.**
- 4. Convocatorias para conferencias.**
- 5. Reseñas para *Letras Femeninas*/ Book Reviews for *Letras femeninas*. Mensaje de Diane Marting, Editora de Reseñas de *Letras femeninas*.**
- 6. Mensaje de Dianna Niebylski, Editora de *Letras femeninas*, sobre derechos de autor.**
- 7. Carta para promocionar *Letras Femeninas* en las bibliotecas de los Estados Unidos.**
- 8. Recordatorio sobre la Circular de AILCFH.**

1. Votación sobre las mociones aprobadas en la última Asamblea.

La votación continúa abierta. Ahora que nos encontramos en receso por las fiestas de fin de año, por favor, tómense unos minutos para participar y expresar su parecer sobre temas tan importantes para el futuro de la Asociación. Les aseguro que no les tomará sino unos pocos minutos. Muchas gracias desde ya.

2. Tema del próximo congreso de AILCFH.

Nuestra Presidenta ha anunciado el tema para el XXVI Congreso Anual de la AILCFH que tendrá lugar del **10-12 de Noviembre del 2016** en la **University of Houston, Texas**:
“**Crossing Borders/Cruzando fronteras**”. La convocatoria será enviada próximamente.

3. Sitio para renovar la membresía.

<https://www.2checkout.com/2co/buyer/orderpage?TCOID=b08ef1c2dff996adf5c949a5efe8953a&sid=541196>

4. Convocatorias para conferencias.

A) Call for Papers-16th TROPOS Conference
"Sickening Discourses: Bodies, Diseases, and Violence in the Romance World"
20-21 October, 2016
Michigan State University (East Lansing) Keynote speakers:
Jean Franco, Columbia U
Adriana Gárrigos-López, Kalamazoo College

Deadline to submit abstracts: April 4, 2016 to gsatropo@msu.edu

For more information visit: https://urldefense.proofpoint.com/v2/url?u=http-3A_www.rcs.msu.edu_graduate_tropos_xv-2Dannual-2Dgraduate-2Dconference_&d=CwIFaQ&c=C3yme8gMkxg_ihJNXS06ZyWk4EJm8LdrrvxQb-Je7sw&r=fNDNUk7GsPDXszsuSlsIuA&m=AyKBhnlxvCjhM5Kj2JhHHV6TLAhUhx7TFA_LBw-CJYo&s=vMZttSE5Dfz258_YBpZXBUqT9Q_IKzJBSOZ8LPRwD0A&e=
 And: https://urldefense.proofpoint.com/v2/url?u=http-3A_www.rcs.msu.edu_files_4814_4978_2310_16th-5FTropos-5FCFP-5F-2D-5FPDF-5FGrey.pdf&d=CwIFaQ&c=C3yme8gMkxg_ihJNXS06ZyWk4EJm8LdrrvxQb-Je7sw&r=fNDNUk7GsPDXszsuSlsIuA&m=AyKBhnlxvCjhM5Kj2JhHHV6TLAhUhx7TFA_LBw-CJYo&s=QhCyubZePYCvws_CNhzLSmvmZ7Zo55rK2nD6jsDiU-8&e=

B) Segunda convocatoria de la CONFERENCIA INTERNACIONAL *CINE ESPAÑOL: GÉNERO Y ESTUDIOS ETARIOS*

Aston University, Birmingham (Reino Unido)
 14-16 abril 2016

https://urldefense.proofpoint.com/v2/url?u=http-3A_etareosconf.wix.com_cinemaagegender&d=CwIFAw&c=C3yme8gMkxg_ihJNXS06ZyWk4EJm8LdrrvxQb-Je7sw&r=fNDNUk7GsPDXszsuSlsIuA&m=IST2zq40ReayZ-7IwUcn5o5Hc8zzWFQtKml7paqHggg&s=CXUpJcnviUEZdwwyWYdo9TpRY5uDPLB8EGa8aswrGaU&e=

La fecha límite para el envío de las propuestas para esta segunda ronda es el 31 de enero de 2016.

Se informará del resultado de las propuestas no más tarde del 7 de febrero de 2016.

Las tasas de matriculación serán £75 y habrá 5 becas de £100 para estudiantes de doctorado.

Enviar propuestas a etareosconf@gmail.com Con asunto: CONFERENCIA CINE ESPAÑOL Y ESTUDIOS ETARIOS

ORGANIZADORAS: Raquel Medina (Aston University) y Barbara Zecchi (University of Massachusetts, Amherst)

INVITADAS CONFIRMADAS:

Alicia Luna (guionista), Elvira Mínguez (actriz), Carla Subirana (guionista y directora), Virginia Yagüe (guionista, productora y presidenta de CIMA)

C) CALL FOR PAPERS: The 5th Biennial Mercyhurst Colloquium on the Americas “Religious Experience in the Americas”

Mercyhurst University, Erie, Pennsylvania. April, 2016.

We are soliciting papers from any discipline on topics discussing religious experience in the Americas.

Possible topics include (but are by no means limited to):

- Religion and social activism
- Religion and political life
- Religious communities

- Monasticism in the Americas
- Religion and public health
- Religion and migration
- Religion and integration
- Interfaith initiatives
- Religion and the arts

Please submit an abstract of 300 words with a cover letter including your name, academic affiliation and the proposal's title by **January 25, 2016** as an e-mail attachment to **crileybrown@mercyhurst.edu**. To encourage participation from all who attend, we are asking that all communications be delivered in English. The program will allow for papers of 20 minutes, followed by a period of questions.

Like us on Facebook: Mercyhurst Colloquium on the Americas

Website address: <http://plato.mercyhurst.edu/colloquium/>

D) XXXVI CONGRESO INTERNACIONAL DE LA ALDEEU

Nueva York en Español: Intersecciones hispánicas en EEUU

Sede: Instituto Cervantes, Nueva York.

Fecha: 3, 4 y 5 de junio de 2016.

Invitamos a participar en el próximo congreso y asamblea internacional de la ALDEEU que tendrá lugar en Nueva York bajo el lema “Nueva York en Español: Intersecciones hispánicas en EEUU.” La temática abarca todas las disciplinas que aborden el tema español e hispánico, con preferencia en relación a EE UU. También se darán cabida a otras temáticas de interés general, como es ya tradicional en nuestros congresos.

La fecha límite de presentación de propuestas es el **25 de enero de 2016**. Envíen sus propuestas, en español o en inglés, a Tina Escaja (tina.escaja@uvm.edu) y a María José Luján (MaríaJose.Lujan@mville.edu)

Temas orientativos:

- Poetas en Nueva York. Escritura en español en EEUU.
- Historia y política del español en EEUU
- Identidades hispanas en Nueva York y en EEUU
- Historia, inmigración, política del español en EEUU
- Festivales de cine hispano
- Artistas y arte hispano en Nueva York
- Hispanismo queer en EEUU
- Espacios digitales y nuevas fronteras mediáticas
- Inmigración, emigración, políticas identitarias
- Género, eco-feminismo, urbanidad.

5. Reseñas para *Letras Femeninas*/ Book Reviews for *Letras femeninas*.

Para reseñar uno de los siguientes libros, por favor diríjanse a Diane E. Marting (dmarting@olemiss.edu), Editora de Reseñas de *Letras Femeninas*.

Mensaje de Diane Marting, Editora de Reseñas de *Letras Femeninas*:

“Si quieren escribir reseñas para *Letras Femeninas*, lean abajo. **No respondan al correo de Vilma Navarro-Daniels, por favor.** Mi dirección es dmarting@olemiss.edu.

Reseñas/Reviews/Resenhas. Abajo va una lista de libros para ser reseñados. Si les interesa evaluar uno de ellos, escríbanme directamente (dmarting@olemiss.edu) y expliquen su interés. INCLUYAN SU DIRECCIÓN POSTAL.

Algunas editoriales ya no mandan libros impresos para reseñar fuera del país de origen. Si quieren un libro que no puedo conseguir a través del proceso normal, es posible que tengan que recomendar el libro para la biblioteca de su universidad. Otra posibilidad es que la editorial mande solo un libro en versión electrónica o el pdf del libro. Hay varios de este tipo en sección B abajo.

En la tercera parte del listado abajo hay libros apropiados para reseñas que 1) ya he pedido de la editorial pero no recibido todavía, o 2) que sé que están disponibles pero que no he pedido todavía. Pienso que es más ‘verde’—es mejor para el planeta—si en vez de pedir el libro para mí, y luego mandarlo a uno de ustedes, le pido a la editorial que lo mande directamente a él/ella que quisiera hacer la reseña.--Diane

A. LIBROS RECIBIDOS/BOOKS RECEIVED/LIVROS RECIBIDOS

Estos libros los tengo para mandarles inmediatamente.

Rangelova, Radost. *Gendered Geographies in Puerto Rican Culture: Spaces, Sexualities, solidarities*. North Carolina Series on Languages & Literatures. Univ. of North Carolina P, 2015. 217 pp.

“Feminismo y gynocine.” Volumen monográfico de *Ambitos Feministas*. Editora invitada Irene Melé Ballesteros. Vol. 5, Núm. 5 (Otoño 2015): 186 pp.

Muñoz Pérez, Laura S. *Poder y escritura femenina en tiempos del Conde-Duque de Olivares (1621-1643): El desafío religioso de Teresa Valle*. Woodbridge, Suffolk, UK: Rochester, NY: Támesis; Boydell & Brewer, 2015. 244 pp.

Pritchett, Kay. *Dark Assemblages: Pilar Pedraza and the Gothic Story of Development*. Lewisburg: Bucknell UP; Lanham, Md.: Rowman & Littlefield, 2015. 203 pp.

Ilombe del Pozo Epita, Raquel. *Ceiba II: Poesía inédita*. Ed. Benita Sampedro Vizcaya y Bartolomé Fra-Molinero. Madrid: Verbum, 2014. 367 pp. (poeta española y guineana)

Ferré, Rosario. *Memoir*. Trans. Suzanne Hintz and Benigno Trigo. Bucknell UP, 2016. 124 pp. (*Memoria* de 2011, Universidad Veracruzana)

Storni, Alfonsina. *Un libro quemado*. Comp. Mariela Méndez, Graciela Amalia Queirolo, y Alicia Salomone. Buenos Aires: Excursiones, 2014. 154 pp. (crónicas, artículos de revistas)

Moret, Zulema. *La mujer de la piedra [poesía reunida]*. Nueva York: Artepoética P, 2014. 281 pp. (poeta argentina)

Cirigliano, Noelia S. *Domus: Ficción y mundo doméstico en el Barroco español*. Rochester, NY: Tamesis, Boydell & Brewer, 2015. 197 pp. (María de Zayas, Tirso, y otros)

Astudillo Figueroa, Alexandra. *La emergencia del sujeto femenino en la escritura de cuatro ecuatorianas de los siglos XVIII y XIX*. Serie Nueva Crítica Hispanoamericana. Buenos Aires: Corregidor, 2015. 304 pp.

Escribano, Asunción. *Acorde*. Madrid: Visor Libros, 2014. X Premio de Poesía Fray Luis de León. 53 pp.

Randall, Margaret. *Haydée Santamaría, Cuban Revolutionary: She Led by Transgression*. Duke UP, 2015. 248 pp. (review needs to address her effect on women's literature and/or gender studies via Casa de las Américas)

Ochoa, Marcia. *Queen for a Day: Transformistas, Beauty Queens, and the Performance of Femininity in Venezuela*. Duke UP, 2014. 296 pp. (culture studies)

B. LIBROS DISPONIBLES EN FORMATO ELECTRÓNICO

Pardo Bazán, Emilia. *La piedra angular*. Ed. María Luisa Pérez-Bernardo. Miami: Stockcero, 2015. 206 pp. (nueva edición crítica) (pdf)

Souza, Patricia de. *Vergüenza*. Madrid: Casa de Cartón, 2014. (escritora peruana). (This is a .epub file: readable by double clicking on apple machines; in Windows, a reader must be downloaded first. In Chrome, I was able to see it with Windows using the app called "Radium".)

Alonso de la Vega, Inés. *Ultimo deseo*. A Coruña: Tandaia, 2015. 268 pp. (Novela)

C. LIBROS APROPIADOS PARA LETRAS FEMENINAS

Estos libros deben de estar disponibles o en formato electrónico/digital o impreso dentro de poco.

Fitz, Earl. *Machado de Assis and Female Characterization: The Novels*. Bucknell Studies in Latin American Literature and Theory. Lewisburg, PA: Bucknell University Press, 2014. 252 pp.

Molina, Sinitia. *Escritoras dominicanas a la deriva: marginación, dolor y resistencia*. Madrid: Verbum, 2014. 155 pp.

Alzate, Carol. *Soledad Acosta de Samper y el discurso letrado de género, 1853 a 1881*. Juego de Dados. Latinoamérica y su Cultura en el XIX, 4. Madrid/Frankfurt: Iberoamericana/Vervuert, 2015. 172 pp.

Fernández, Pura (ed.). *No hay nación para este sexo. La Re(d)pública transatlántica de las Letras: escritoras españolas y latinoamericanas (1824-1936)*. Ediciones de Iberoamericana, 71. Madrid/Frankfurt: Iberoamericana/Vervuert, 2015. 396 pp.

Sieburth, Sidonie. *Survival Songs: Conchita Piquer's 'Coplas' and Franco's Regime of Terror*. University of Toronto Press, Scholarly Publishing Division. 280 pp. (winner of MLA's Katherine Singer Kovacs Prize Winner for 2014)

Camprubí, Zenobia. *Diario de juventud: Escritos. Traducciones*. Ed. Emilia Cortés Ibáñez. Sevilla: Fundación José Manuel Lara, 2015. (La editorial ofrece mandar el ejemplar solo para España.)

Luque, Herminia. *Amar tanta belleza*. Sevilla: Fundación José Manuel Lara, 2015. Premio Málaga de Novela, 2015. (Ficción sobre Ana Cara de Mallén y María de Zayas.) (La editorial ofrece mandar el ejemplar solo para España.)

Luque, Aurora. *Personal & político*. Sevilla: Fundación José Manuel Lara, 2015. (Disponible en pdf inmediata y directamente de la editorial) (poemario)

Marques, Jorge. *Finas flores: mulheres letristas na canção brasileira*. Rio de Janeiro: Editora Oficina Raquel, 2015. (en portugués)

Martín, Adrienne L. and María Cristina Quintero. *Perspectives on Early Modern Women in Iberia and the Americas: Studies in Law, Society, Art and Literature in Honor of Anne J. Cruz*. NY: Escibana (ArtePoética P), 2015. 642 pp. (possibly tangential to our mission in some essays)

Urioste, Camila. *Cuerpo a cuerpo (Una trilogía dramática)*. Comp. Willy O. Muñoz. Cochabamba: Oficialía Superior de Cultura, Casa de la Cultura, 2014. 82 pp.

Arias, Aurora. *Emoticons. Prólogo Gabriela Tineo. Buenos Aires: Corregidor, 2015. 224 pp. (novela dominicana, pedido sin respuesta julio 2015)*

Sanín, Carolina. *Los niños*. Colección Nuevos Tiempos. Madrid: Ediciones Siruela, 2015. (Ficción colombiana, pedido en proceso)

Conejo Alonso, Julia. *El bolso de Mary Poppins*. Premio Carmen Conde de Poesía 2015. Madrid: Colección Torremozas, 2015. 64 pp.

Sanz, Marta. *Farándula*. Barcelona: Anagrama, 2016. Premio Herralde de Novela 2015.

Notas adicionales:

Les recuerdo que es requisito ser soci@ para poder enviar contribuciones de artículos o reseñas. Se puede escribir la reseña en español, inglés, o portugués. Necesito su dirección física y la de correo-e.

Libros nuevos. Quisiera invitar a l@s miembros de la Asociación a mandar sus libros recientes para ser reseñados. Es recomendable escribirme (dmarting@olemiss.edu) antes de mandar uno para saber si el libro cabe dentro de nuestras áreas de interés. Los libros deben ser de los últimos dos años.

Siempre es posible sugerirme libros recientes que a ustedes les gustaría reseñar o ver reseñados. Investigaré la situación y les responderé pronto.

Artículo-Reseña: Review Essay/Artigo-Resenha. Si les interesaría hacer una reseña especial de varios libros a la vez, por favor, pongan sus especialidades en la página de membresía de AILCFH y/o escríbanme. En la página de AILCFH, puedo ver a quien le interesaría cierto tema o cierta nación. 12/26/2015.”

6. Mensaje de Dianna Nieblyski, Editora de *Letras femininas*.

Carta de Dianna Nieblyski sobre derechos de autor:

Dear members of AILCFH:

As *Letras femininas* advances in expanding its coverage and distribution by making the journal available online, it is important that all of our members make responsible and legal use of this new resource. We thus ask you to abstain from distributing the pdf files provided to you in quality of members of the Association in such platforms as Academia.edu, personal blogs, or any other website, as this may represent an infringement of copyrights as well as damage the distribution agreements our journal has with different databases and agencies.

If you wish to share an article, book review, interview, or creative work that has been published in *Letras femininas*, please use the links to the databases where it can be found, for example in ProQuest, Cengage, Jstor, etc.

We would like to take this opportunity to remind and encourage our membership to create their profiles in OJS in order to have access to our online version. So far, only a 10% of our individual members have done so, and our goal is to have this tool available for the 100% of you! The process takes only a few minutes, and offers many advantages, such as a search engine, statistics about the reception of individual articles, the possibility of submitting contributions to *Lf*, and very soon, access to past issues. Below, please find the step-by-step instructions for having your name registered in our new platform.

Our best wishes for this year's end and for a very productive New Year.

Sincerely,

Dianna Niebylski
 Editor-in-Chief, *Letras femeninas*
A Journal of Women and Gender Studies in Hispanic Literature and Culture
 Asociación Internacional de Literatura y Cultura Femenina Hispánica

How to create you profile on OJS:

1. Using your Internet browser, go to: letrasfemeninas.org
2. In the navigation bar at the top of the page, click on “Register”
3. Fill in the form with, at least, the information requested in the mandatory fields (marked with an asterisc).
 - Be prepared to provide a username and password.
 - If you wish, you can provide additional information. For indexing reasons, it is recommended to include your affiliation and country of residence.
4. In the boxes that correspond to the user’s rol, in front of “Register as,” make sure you check “Reader” (this enables you to access the journal’s content). Also, if you wish, you can check “Author” (this enables you to submit future contributions). You can change this and other information later, by editing your profile.
5. Click on the “Register” button to complete the registration.

6. Once your user profile is registered, do not forget to email us at niebylski.lf@gmail.com, with the subject “New user profile” – First Name and Last Name.

Estimada membresía de la AILCFH:

A medida que *Letras femeninas* avanza en el propósito de ampliar su cubrimiento y distribución a través de una versión en línea de la revista, es importante que todos nuestros miembros hagan un uso responsable y legal de esta nueva herramienta. Por ello, en esta ocasión les pedimos que se abstengan de distribuir los archivos de pdf a los que tienen acceso en calidad de miembros de nuestra Asociación en plataformas como Aademia.edu, blogs personales o cualquier otro sitio web, pues ello puede representar una violación de los derechos de propiedad intelectual y contravenir los acuerdos de distribución que nuestra revista ha firmado con diferentes agencias y bases de datos.

Si usted desea compartir o promocionar un artículo, reseña de libro, entrevista o pieza de creación que ha sido publicada en *Letras femeninas*, por favor, utilice los vínculos a las bases de datos donde este puede encontrarse, por ejemplo en ProQuest, Cengage, Jstor, etc.

Quisiéramos aprovechar esta oportunidad para animar a nuestros miembros a que creen su perfil en OJS, para poder tener acceso a la versión online. Hasta ahora, solo el 10% de nuestros miembros individuales tienen un perfil activo, ¡y nuestro objetivo es llegar con este recurso a todos ustedes! El proceso no toma más de cinco minutos y ofrece varias ventajas, como un motor de búsqueda, estadísticas acerca de la recepción de artículos individuales, la posibilidad de someter contribuciones a *Lf* y, muy pronto, acceso a números pasados. Al final

de este mensaje encontrarán las instrucciones paso a paso para registrar su nombre en nuestra nueva plataforma.

Reciban nuestros mejores deseos para el fin de año y un muy productivo 2016.

Sinceramente,

Dianna Niebylski
 Editor-in-Chief, *Letras femeninas*
A Journal of Women and Gender Studies in Hispanic Literature and Culture
 Asociación Internacional de Literatura y Cultura Femenina Hispánica

Instrucciones para crear un perfil en OJS:

1. Ir a la URL: letrasfemeninas.org
2. En la barra de navegación superior, dar click en “Register”
3. Llenar el formato con los datos solicitados.
 - Se debe proveer un nombre de usuario y contraseña
 - Solo es necesario completar los datos marcados con un asterisco, pero si se desea se puede registrar otro tipo de información. Por razones de indexación, se recomienda incluir su afiliación y país de residencia.
4. En las casillas correspondientes al rol del usuario, frente a “Register as”, asegurarse de elegir “Reader”, para acceder al contenido de la revista. Igualmente, si lo desea, puede seleccionar “Author”, para poder someter contribuciones en el futuro. (Estas opciones se pueden modificar después, editando su perfil).
5. Dar click en el botón “Register”, para finalizar el registro.
6. **Al finalizar el proceso, no olvide escribir un email a niebylski.lf@gmail.com, con el asunto: “Nuevo usuario” – Nombre Apellido**

7. Carta para promocionar *Letras Femeninas* en las bibliotecas de los Estados Unidos.

Dianna Niebylski ha propuesto la idea de que, para promocionar la suscripción a *Letras Femeninas* en las bibliotecas de las universidades donde nos desempeñamos, la carta que va más abajo (y que enviaré próximamente en un correo separado) sea reenviada a los bibliotecarios de nuestras respectivas universidades. Muchas gracias desde ya.

Dear Acquisitions Librarian:

It has been brought to my attention that your collection does not include our journal *Letras femeninas. A Journal of Women and Gender Studies in Hispanic Literatures and Cultures*. After 40 years of continuous presence in the United States, Latin America and Europe, our journal is unique for its commitment to gender and women’s studies in Hispanic and Latina Studies. Both graduate and advanced undergraduates in Cultural Studies, Latin American Studies, Hispanic Studies and Gender Studies make frequent use of it.

I invite you to consider subscribing your institution to *Lf*. The subscription is extremely reasonable, and easily more advantageous than having to pay for external library loans every time the journal is requested by the members of your academic community.

The prices for 2016 are as follows:

Online: \$100

Print: \$125

Online/Print: \$140

· These prices apply for payments made before March 15, 2016. After that date, add \$12.

·· Receive a \$5 discount when paying for a 2-year membership.

··· If outside the US, Canada or Puerto Rico, add \$25 per year for shipping costs when choosing the printed version.

If you decide to accept this invitation, and I hope you do, please send your request to Professor Amarilis Hidalgo (ahidalgo@bloomu.edu) with copy to the Editor (niebylski.lf@gmail.com).

For more information about the journal, please visit our website: letrasfemeninas.org

Cordially,

Vilma Navarro-Daniels

Secretary-General

Asociación Internacional de Literatura y Cultura Femeninas Hispánica

8. Recordatorio sobre la Circular de AILCFH.

Si tienen mensajes de interés para la Asociación, envíenme sus comunicaciones por correo electrónico: Vilma Navarro-Daniels, navarro@wsu.edu. Se ruega tener en cuenta que las circulares se envían a la membresía dos veces por mes, el 1 y el 15. Esto es importante para que calculen y la información que desean que sea difundida llegue a tiempo en caso de haber plazos que cumplir (como son las convocatorias, premios, solicitudes a puestos de trabajo, etc.)

Vilma Navarro-Daniels, Secretaria AILCFH

Associate Professor of Spanish

Department of Foreign Languages and Cultures

Washington State University. P.O. Box 642610, Pullman, WA 99164-2610